

# PAGINA MENORQUINA

## DE

# EL BIEN PÚBLICO

Año X

Mahón 6 de Noviembre de 1934

Núm. 586

### Modismos menorquines

L

*Cap a punent van a ca ne Benèta!*

¿Hebeis oído alguna vez esta expresión, con la que se quiere significar que no hay más que un camino para ir a determinado sitio o que no se quiere seguir otro? También indica terquedad, propósito de hacer una cosa o de intentar conseguirla.

Pues bien; el origen de este modismo, aun cuando no es el siguiente:

Hubo una época en que para el mando en los barcos (de vela) de cierto tonelaje se exigió que con sus patrones, hombres prácticos, con bastantes años de servicio, pero sin estudio profesional, casi analfabetos, fuese de segundo un piloto titulado.

Si viviese don Simón Fábregues—a quien se debe la narración de esta anécdota—podría yo anotar ahora los nombres del barco y de los protagonistas, pero no me acuerdo. El caso es que el barco tuvo que ir al mar Negro. Para ir allá desde Menorca se hace rumbo a Levante, pero para volver no basta hacer lo contrario, es decir, poner rumbo a Poniente, porque vientos, corrientes y otras causas propias del Mediterráneo y sus costas obligan a tomar sucesivamente varios rumbos. Viene a ser una cosa semejante a lo que pasa a los botes a vela cuando por el viento han de hacer «bordadas».

Eso no entraba en la cabeza del Patrón. Cuando salía de guardia el Piloto, el Patrón iba al timonel y le preguntaba qué rumbo llevaban.

—Tal,—contestaba el timonel.

El Patrón gruñía y ordenaba que se pudiese a Poniente.

—Cap a punent van a ca ne Benèta. (Benèta era su mujer).

Cuando el Piloto se enteró, se fue derecho al Patrón y le dijo: Sé que constantemente me rectifica usted el rumbo y no puedo consentirlo. Ahora rompo todas las notas de las singladuras anteriores y usted verá cómo se las compone para llevar el barco a Menorca bajo su única responsabilidad.

Dicho y hecho. El Piloto rasgó un manojito de papeles que llevaba en la mano y los arrojó al mar.

El Patrón se quedó desconcertado.

—¡Hombre!—dijo—¡No me meteré en sus rumbos, pero usted rehaga esos papeles que acaba de destruir con tanta ira! ¿No se puede hacer?

—¡Ah!—exclamó el Piloto, mordiendo los labios por no soltar la carcajada.—Eso exige muchos cálculos.

—Pues hágalo usted, hombre, que yo ya le compensaré en alguna forma—decía el Patrón, visiblemente apurado y encogido ante la autoridad del Piloto profesional.

—Con una condición—impuso el Piloto—; yo reharé las anotaciones, pero usted ha de convinar a la tripulación.

—¡Convenido!—contestó el Patrón, satisfecho.

Y el Piloto se sentó ante su escritorio para escribir cartas, su diario particular, tal vez versos a la novia... Cuando el Patrón se acercaba y asomaba su cabeza con curiosidad expectante, el Piloto se llevaba furiosamente las manos a la cabeza, se mesaba los cabellos y profería en exclamaciones de pesadumbre y coraje. El Patrón se retiraba silencioso, pálido y caviloso. Pasaron unas horas, horas de angustia para el viejo lobo y de regocijo interior para el joven titulado.

Al fin éste dió un grito que se oyó en todo el barco.

—¡Ya está!

—¿Está todo?—preguntó el Patrón, asomando su cara ansiosa.

—¡Todo! ¡Aquí no ha pasado nada!

El Patrón mandó distribuir ración extraordinaria de galleta y de rhon.

Y el barco llegó a Menorca el día previsto sin novedad, aunque hubo de fondear en «Es Esquejos», próximo a Alcaufar, donde se refugiaban las embarcaciones que por malos vientos no podían entrar de momento en el puerto.

Lo sucedido en aquel viaje circuló pronto entre el público, referido por la tripulación del «vaxell». La frase se extendió entre los marinos, y más adelante entre sus amigos y el pueblo.

«Cap a punent van a ca ne Benèta» es desde entonces una frase hecha y gráfica.

L. LAFUENTE VANLLRE

### Compendio de las excelencias del puerto de Mahón,

POR EL Rdo. P. Francisco Pons Carreras, Fr. Ob. ex-claustrado.—1819

NOTAS

(Continuación)

(10) Hay un parage junto al Real Astillero, que forma una especie de rincón, llamado por los naturales *se Noupiña*, en donde solían construirse buques mercantes muy apreciables por su forma y agilidad. En ellos resplandecía el tino y habilidad de algunos constructores Mahoneses, ingenieros en este particular, de modo que mereciendo la atención de Comerciantes extranjeros, han construido por su cuenta dentro y fuera de la Isla Fragatas, Javeques, etc.

(11) En frente del Astillero se ve sobre el muelle una larga cordillera de almacenes, casi todos son altos, muy cómodos para el comercio, y dominados de otra cordillera de riscos y despeñaderos, de unas treinta y cinco varas de elevación, lindantes con la Ciudad. El número de ellos llega a ciento cincuenta, comprendidos los almacenes y oficinas de la Real Aduana, y algunos obradores de curtidos y tintoreros; como igualmente de veleros y torneros, varias herrerías y cordelerías, en donde se trabaja primorosamente cuanto se necesita para el armamento de buques.

(12) En lo encumbrado de los indicados despeñaderos sobresale vistosamente la Ciudad de Mahón, a la cual, como al Puerto, le vino el nombre del General Magon, hermano del antagónista de los romanos. Parece que los Fenicios fueron sus primeros fundadores, y no el citado Cartaginés, como se deduce de Tito Livio, diciéndonos que desembarcando Magon en el Puerto, halló una Ciudad de que se apoderó, y seguidamente de toda la Isla sin oposición. Pomponio Mela y Claudio Ptolomeo en conformidad del nombre del Conquistador la llaman *Mago*, y Severo Obispo de Menorca en su carta pastoral, *Magona*. El mismo Pomponio dice que era un Castillo, de donde se puede inferir que la Ciu-

dad que halló Magon en su desembarco, sería una población fortificada, o la fortificarían después sus dueños los Cartagineses. Nos dan algún indicio de esta fortificación el nombre, el local y las antigüedades del puente del Castillo, o *pont del Castell*, como dicen los naturales, y mayormente el haberse hallado por allí algunas inscripciones Romanas de mucho mérito de que trata largamente el Dr. Juan Ramis. Aun lo confirma más la muy fundada opinión de que los Pisanos año de 1130 se llevaron las puertas de bronce de la puerta Genetina. Pero en lo que no cabe duda es, que a la venida del Rey don Alonso III a la conquista de Menorca estaba Mahón en mediana defensa, como dicen los Historiadores Binimelis y Carbonell. Libre la Isla por el citado Alonso del poder de los Berberiscos, dispuso este soberano se ampliase el recinto de la Ciudad, mandando construir a cierta distancia de ella una fuerte muralla, a cuya obra destinó una partida de Moros de los que había esclavizado en la conquista. De esta última muralla apenas ha quedado vestigio, habiendo sido arruinada (menos algunos trozos confundidos con los edificios) al mismo tiempo que aumentaba la población. La circunferencia de Mahón en el día será en corta diferencia de dos millas y media y confinando en su longitud con los precipicios de puerto, forma una especie de cuadrilongo. Sus calles, que serán unas setenta, son algo irregulares, a excepción de algunas; pero claras y espaciaosas, y enlozadas casi todas de pizarra gruesa muy dura (vulgarmente *losella*) con declive suave de un extremo a otro, de ambos lados al medio, y de calle en calle hacia el puerto; de cuya disposición y por cuidado de barrerse frecuentemente, proviene quedar del todo libres de agua, basura, lodo y polvo. Las casas son todas de cantería de granito blanquecino fácil de labrar, de que abunda mucho la Isla, y por lo común de dos a tres altos, y algunas con terrados, dentro y fuera parecen bien aseadas, y de una estructura regular; se ofrecen a la vista con variedad de colores; pero por la mayor parte blanquean hermosamente, refrescándose a menudo con la cal. El clima de Mahón es benigno y saludable y la población toda junta consiste en

12 500 almas según el censo de 1815. Los edificios de piedad aunque no muy suntuosos, de bastante comodidad y desencia, son los siguientes: La Iglesia Parroquial, reedificada, mucho más espaciosa de lo que era antes desde 1748, y adornada en 1807 con un órgano que constando de cincuenta y dos registros, puede competir con los más célebres de Europa: su fundación es del Rey don Alonso III inmediatamente después de la conquista, y erigida en Parroquia en 1330 por Jaime III en virtud del arreglo que con anuencia de la Silla Apostólica hizo en las Parroquias de Menorca. La Iglesia de San José, construída por el gremio de Carpinteros y Albañiles hacia el año de 1738, y erigida en Ayuda parroquia en el de 1807. El Convento de Jesús de la regular Observancia de S. Francisco de Asís, fundado en 1462. El de Religiosas de la Purísima Concepción del propio título, en 1623. El de Padres Carmelitas Calzados de N. S. del Carmen, establecido por Breve de Benedicto XIII en 1725. Cuatro Iglesias sufragáneas algo reducidas: la de S. Antonio del Arrabal, cuya fundación es de principios del siglo diez y siete; la de S. Pedro en la marina, del año 1654; la de la Preciosa Sangre de J. C. en el Hospital de Caridad, de 1771; la de N. S. de Gracia fuera de la Ciudad y contigua al Cementerio, de 1461; pero el Cementerio, fábrica suntuosa, es de 1814. El Hospital de Caridad, la Escuela Pública de primera enseñanza y la casa de misericordia, en donde se recogen los espúreos, son establecimientos que en tiempos pasados levantó el Ayuntamiento de esta Ciudad y corre a su cargo el cuidar de ellos. Finalmente contiene Mahón algunas plazuelas, siendo las principales la de la verdura, sita en su centro a cubierto de las inclemencias del tiempo por unas bóvedas, y la pescatería a la bajada de la marina: siete carnicerías al rededor de dicha pescatería: treinta y dos molinos de viento en las inmediaciones de la ciudad: unos cuarteles muy capaces, que ocupan la frente de una grandiosa esplanada: dos magníficos edificios que son las casas Consistoriales y el Principal, cuyas fachadas ostentan una relevante arquitectura.

(Concluirá)

28 INVENCIO DE NOSTRA SENYORA DEL TORO

Suplic humilment Senyora,  
jo que encara fill indigne,  
que 'm siau Mare benigna,  
en la perillosa hora.

RONXA—¡Ai quimera mes extranya,  
per ab qui m' está parlant!

PRIOR—Estic Ronxa, contemplant  
(sobre de esta Montanya!  
a aquella Aurora divina,  
a aquell iris de la pau,  
del Empireo la Llau,  
i celestial medecina:  
Refugi dels pecadors,  
Alegria de los Sants,  
Amparo dels cristians,  
Dispensera dels favors,  
per qui la gracia has vinguda;  
La qui el bé nos alcança,  
la que es nostra Esperança  
i sens macula Concebuda.

RONXA—Dels requiescants in pace,  
n' hem sortit esta vegada;  
pero tenc l' ossa escorxada  
de dir oracions massa;  
mes, jo pens que s' ha adormit;  
aquí, doncs, el vui deixar  
i sabré que ha succelit.

(Se'n vol anar i se torna a ajenollar  
perque veu venir el Diable)

DIABLE—(Ab furor infernal i rabia desesperada)

Van sempre creixent mes penes  
i no ignoro la causa,  
frustrant-se les diligencies  
de los esperits bisarrors

BIBLIOTECA DE EL «BIEN PÚBLICO» 25

aném, que se passa el día,  
a la Aldea, a retirar amiga.

FLORA—Digas; que jo ja sento  
començar, la tirania del amor.

LAURA—Sabré lo que ha passat entre els Pastors.

FLORA—Ja mon afecta amorós  
ho desitja en veritat. (Vasen)

(Surt el Prior i Ronxa)

PRIOR—¿Com el ganado teniu  
ara, sens guardar pastor?

RONXA—Perdonau-mé Pare Prior,  
que avui va un poc esquiu,  
perque en esta Montanya,  
qui prop del Convent está,  
ahont duc a pasturar  
tota la nostra cabanya,  
diuen que un mostro es eixit,  
i la por que causa es tanta,  
que sols el veurel espanta;  
jo pens que es el mal esperit,  
Com diuen que 's tant ferós  
no he goizat a envestir,  
ni el ganado recullir,  
perque som molt melindrós.

PRIOR—No temis un leve dir  
que a vegades es quimera,  
de alguna veu novel·lera  
qui se agrada de fingir;  
perque aquest monstro podria,  
de esta Montanya empinada,  
audás i ab furia impensada,  
son sagrat profanar.

## Xerrant, xerrant...

—¿Has vist desastre mes gròs en sa teva vida?

—No l'han vist a-n' el Marròc, quant es morus feyan lo que vulian y vòls que per aquí s'en hagi vist? ¡Mal del mon! Es se vergoña de ses vergoñas. ¡Y encara n'hi ha que voldrian que no hu castigassin! Si ara no se fa justícia, justícia seca y ben dreta, crèg qu'es poble s'hu pendrà molt malament.

—Es mal es que tot essò es veyá vení. Tants de desbarats s'han fet aqueis dèrres anys, tant s'han amullat ses llengües de gent qui no té res dins es cervell, tant s'han allargat ses plomas d' l'òmus plens de verí, que es sentiments de molts s'han cagirat y ses idees sanas s'han pudrid. De ses personas honradas n'han fet fieras. No es raru que ses fieras faxin lu qu'han fet y hagin emmaginat lo que pensavan fe.

—Es cla. Jo sempre he sentit di qu'el mon es com el fèim. Mira tu quina enseñanza te es jovent d'avui en díal.

—Ja es ben hòra de qu'es pares s'hu prenguin en seriú y maldin a baratá se manera de viure: tant per se part d'es hòmus com de ses dónas. Tuthòm se pensa que no hi ha mes que xalá y riure. ¡Massa es còsa seria se vida perque se la prenguin de broma!

—Es cas es que n'hi ha qui se creuan que si repartiguessin tot lo que hi ha qu'estarian mes bé. ¡Llavò sí que n'hi hauria d'arros! ¡Destrossa, barayas, vlcis, iès de feina, rapiñas cada díal a-n' es qui te una còsa per es qui li vòl llevá!... En fin: una manada de tigres y lleóns qui se donarlan arpadas a tot'hora.

—¡Y vès! Si repartian avui, demá ja no serian iguals, perque uns haurian gastat o perdut se seva part y altres l'haurian feta crexa. De modu que haurian de repartí cada díal ¡y bona feina tendrian! No pudrian fe res mes.

—Mira: tot essò son còsas que s'engliñan es putifèinas per no fernè y es lladres per rubá lu des altres. Un pòble furmat de lladres y putifèinas, ¿que tròbas que seria atí? Llà essò es lo que mos voldrian du uns quants de vessuts i uns quants d'envejous que no parlan mes que de «progrés», de idees «avansadas», de «fraternidad» y de «pacifisme». ¡Oh, quina fraternidad y quin pacifisme practican aqueils de Barcelona, d'Asfurlas y d'altres bandes, armats fins a ses dens, matant, rubant y fent sauatjadas de tota casta!

—¿Saps que te díg? ¡Que totes se personas decents han de sentir fregi se seva sang y han d'alsá se vèu que tenguin, molta o pòca, per demanar justícia, justícia y JUSTICIA!

—Y que tot servesqui de llisó per demá. Fa prou falta. No hi ha vida mes tranquila y saburosa que quant se gent te pau y orde, cumplox en ses sevas obligacions, fa feineia, guañá, te se concienca tranquila, viu en fe y esperansa... Llavò tot va bé, es dublés corran, es qui tenen salut maldan a estujá un sòu y si se sòrt els ajuda van endevant. ¿Salèu que hu son de bons es duble-

rèts que un s'ha sabut guañá sense fe mal a ningú!

—Quant España hu duia muntat així, feya Èdn viure. Pero... ara es al revés. Tuthòm es aspre, tots vivim malhumurats, ses còsas van cada díal mes esburdelladas, se fèina manca, no se sentan mes que calamidads y misèrias, ròbus, mòrts, revolucions... ¡Essò no es vida! ¿Q' hém fet, Señó, per está d' aquesta trista manera?

—Ja hu hém dit abans. Hém ulvidat ses lleis de Deu, hém trubat que senza ellas viuriam milló, l' hém ufés, l' hém tret de ca-nòstra y de ca-seva... ¡Llò ja tenim se consecuenca natural! Pòble que fuig de Deu, cau en brassos d' el dimoni y de totes ses sevas dimonjuras. Fins que tornem a pusá a Deu dins es ròstru còr, dins se nòstra vida y per tot allá ont ha d' está, se vida española no turnará a corre dolsa y tranquila com desitjam. Si se gent hu fa, el Señó y ses sevas benediccions, se seva gracla, serán en nòltros. Si no, segurém com una pilòta entre ses patas d' el dimoni que li pega cossas.

S' ESCRIVÁ DE BORDO

## ORVEY

### LO SANT MOLÍ

Un dematí m'axiqué;  
un matí, determinada,  
m' en aní a passetjá  
per es jardí de Sant' Ana.  
Trubé la Mare de Deu  
emb el rusarí a la ma;  
lus misteris contemplava.  
—Bon díal, Mare de Deu.  
—Bon díal, arribada dóna.  
—¿No hauriau vist un mull  
que mulgués de tota còsa?  
¿Que mulgués es meus pecats,  
jò que som tan pecadora?  
—Vendreu es Divendres Sant  
de capvespre, a la bax'hora,  
qu' es meu Fill está a la Crèu  
i tots es pecats perdona,  
La Crèu será lu mull  
i sa curona la roda,  
i la sanc que brullará  
será la farina bona.

Per se copia,  
L. L. V.

## COSES DE LA TERRA

«Colligitè fragmenta... ne parant».

### Paraules que se gent diu amb Espanyol

(Continuació)

Quant nos creiem haver acabat se llista de paraules que teniem arreplegadas, que se gent diu amb Espanyol, nos topám amb unes altres mes, cassades al vol, i que posám a continuació:

—«Y si te he visto no me acuerdo». Quand a un fulano se li fa passar contes, pagant lo que deu, per por de que se'n vagi i deixi anglesos; puis, e llevores: si «te...»

—«Hei anava a la zaga, a la zaga». Anar darrera, darrera, a un, escudrinyant—lò, estudiant—li es passos, per poder sebrer que es lo que intentta fer. Anar-li l'ull al bou.

—«Aquest te tarea armada» Fer feina i tenir-ne molta; camp armat per un bon rato.

—«Fe una gala». A Alaíor, an es fer un fester en diven fer una gala, que noit's delm gala a una llamarada. A S. Lluis, es vells solten dir an es fillets menuts, perque no se durmiguessin: si no te dormis, en haver sopat farém una gala *muchacha* i farém un poc de llata i mo n' anerém a es llit.

—«Com va això ¿Y com vols que vagi? Va como va y no va como quiero» Que ses coses no van de bon trempa, així com se vol.

—«Quand n'hi ha per los campos, n'hi ha per los santos.» Que quand plou a hora i se fa una bona anyada, cullint de tot, e llevores es pajesos acostumen donar mes a l' Esglesia, pensant amb els sants; ise comprén, perque tenen mes.

—«Tot a prova de bomba». Una cosa ben feta, «con todas las de la ley»; que no hi falta res.

—«Ell sempre está a les armas D' un qui sempre está a punt per fer lo que li mantin. Que a s' hora es an es puesto, a se feina; que encara no l' signen i ja parteix.

—«¡Helo helo!» Crit que solien dar ab tota ánima, es cavallers quan feinen correr ses bisties an es Cos, despres de dada se SUS, ventant ab se tireta de bou, i que per cert solia ser ben prou llarga: de sis o set pams. Se gent també le solia dir quand passavan ses bisties ben aplanades. Els al-lots tamé l' usen quand diven an els altres: ¿no en tens no tu de confits? ¿no te n'han dat no de coca ¡helo, helo!

—«Y com es que no eres a missa?»—Perque vaig un poc rengo, un poc coix.—Perque en tens pocas ganes tu, li diu saltre:

«No voy a Misa  
porque voy coco,  
y voy a la taberna,  
poco a poco.»

Y li claven aquesta en castellá, que explica tot es per qué.

—«Manos a la obra» Ho solen dir despres de discutit i acordat un asunto, o preparats tots per començar una feina.

—«O somos o no somos». Quand un ha dit tot lo que feia el cas, mostrant ses dents; posant-se an es puesto que li perteneix, no deixant-re passar mes, afejeit l: ¿lò, que farém noltros?

Aquestes son ses paraules amb Espanyol que hem sabut recullir, de ses que están ben aclimatades a dins Menorca i que a force de temps s' han mesclat a dins se nostra parla i que se gent les diu sense entemer-se'n.

A altres nombres contarém un falcat de cuentos o catxarritos que tenen trossos amb espanyol, que es lo que lis dona se sal.

(Seguirá)

## Datos per s' historia del Sant Hospital de Caridad de Mahó

(Continuació)

1808.—Die 9 d' Abril, se Junta se reuní i fe constá que se voceavan noticies de que el Rei havia manat se suspengués la venda de los bers eclesiasticos i pios.

—El Sr. Joachim Pons deixá 1.000 lliures netes, de sos bers, al sant Hospital. De son testament se desprén, que s'acostumava, en aquell temps fer enterros ab música, o sigui ab cant a veus, assistint les tres Comunidades: Franciscana, del Carme i Sta. Maria. Despres diu: que mon cadáver en processó sia passat per dints l' Esglesia del Convent de Religiosos de la Concepció, ahont se cantarà una Salve, donant-lis 4 lliures 16 sous, per l' amor de Deu.

—Se enviá a Sardenya un procurador per vendre 1.000 flassades petites i 4 de grosses, ab la major avantatge possible.

—Se vengué díal 25 de Malg en public encant el terreno dels tres quintos de Bini Sayda de la Torre per 279.935 reials, que el Dr. Gabriel Seguí (fruta) deixá al sant Hospital com hereu de sos bers.

1812.—Els obrers nombraren Abogat del sant Hospital a devant des Govern de Cádiz a *Lorenzo Cisneros Toledo*.

1814.—Die 15 d' octubre diu el procurador que se traslada a Madrid ab el Govern:

—No tinguent recursos, se fa una llamada pet escrit a tots es rics de Mahó perque ajudin ab llimosnes al Sant Hospital i no permetia que's malals se morin senza ses medacines necessaries.

1815.—Die 30 de dezembre es procurador diu que ha rebut 50 duros que li enviaren die 15 d' Octubre.

«Contracte de los obrers i Directores del sant Hospital de Mahó i Casa de Misericordia al Mestre Francesch Neto-Tixidor als 19 de dezembre de 1817.

1.º Que dit Mestre Francesch tindrà la seva habitació i dormirà en la Casa de Misericordia per tenir cuidado dels minyons com un Pare de familia, arreglantse a les disposicions de dits obrers i Directores.

2.º Que deurá ensenyá en lo que podrá a dits Minyons, tant el seu ofici, si apareix convenient a los Majordoms que sien ensenyats alguns de dit ofici, com de la Doctrina cristiana.

3.º Que deurá treballar per profit de la Casa en el seu ofici, o en lo que apareixerá a los Majordoms emprearlo.

4.º Que será mantingut de la olla comuna sens que pugá exligr alguna cosa mes en particular, li será rentada i pedessada la roba per conta de la Casa, i quan estia malalt se li franquetjerá Metje i medecines.

5.º Que el seu nebot, qui actualment viu ab la seva companyia, tindrà el mateix socorro o manteniment, menos la roba neta i apedessada, el qual se permet viurer i treballar per el seu propi profit en la Casa de Misericordia; pero en cas de malaltia no se li franquetjara ni Metje ni medecines.

6.º Que dit Mestre, en atenció que se dona el manteniment al seu Nebot, tan solament tindrà de salari un duro mensual; advertint pero que, si cau malalt i la malaltia passa de un mes, cessará el salari fins que esterà restablert i en estat de poder treballar; i al interin, si el seu Nebot vol menjar de Casa deurá pagar dos sous diaris, a no ser que se cuidia de los Minyons en lloch de son oncle.

7.º Que introduirà a la Casa de la Misericordia los utensilis o eines que li apareixerá, per servir-se de elles en profit de la Casa, les quals se estimerán, i si per cas surt de dita Casa, o ve a morir en ella, se estimerán altre vegada, i lo que heuran deteriorat li será bonificat, però si milloren, será en profit de la Casa; de modo que tan solament podrá extreure de dita Casa aquella partida de eines que ferán el valor del estim del seu ingrés.

8.º Que cuidarà de fer treballar a los Minyons en los dies de treball, segons les disposicions i arreglos de los Majordoms, de fer-los limpiar de casa, compondrer los llits i les seves personas, acompanyar-los en les acaptes ordinaries, i amanan-los los diumenjes i festas a la Iglesia per oír Misa i assistir a los divinos oficis.

Aquestos vuit articles prometém feelment observar, en fe de lo qual los firmam de nostra propia ma i nom, i el qui no sap escriurer ab el senyal de la creu.

—Els Majordoms, exposan al tribunal Real que no poden pagar se contribució posada al sant Hospital de 2.476 reials, puesto que els bers raices que tenia lis han fet vendre com a *mano muerta*; i tampoc cobra els seus redits, el cual deuta puja a mes de 50.000 pessetes.

FILA-OR

(Seguirá)

Imp. de M. Sintes Rotger.-P. Pablo Iglesias, 17.-Mahón

## 26 INVENCIO DE NOSTRA SENYORA DEL TORO

RONXA—Ans be, solen habitar per los aspres llocs, senyor.

PRIOR —No neg la tua raó pero en dona que perçar, que em esta Montanya bella, segons tenc imaginat, el Senyor hi te ocultat, alguna gran maravella.

RONXA—¿Que maravella hi heurá en un lloc deshabitat?

PRIOR —¿Tu, Ronxa has reparat, el modo com ella está? ¿No veus quan plana apareix, Ronxa, mon fill, esta llla, i esta Montanya brilla i de eminent se ensuperbeix? ¿I no has reparat també, que el ganado qui pastura en ella, pren mes grassura que no en altra part?

RONXA—Sí; jo ja ho se.

PRIOR —I no es això un prodigi gran i molta extranya finesa, que ha obrat la naturaleza?

RONXA—Be está; miracles serán; mes, d' aquest compendi breu ¿que 'n treu vostra reverencia?

PRIOR —Molt; que si tens paciència i te encomanes a Deu, Ronxa, no tindrás temor de res, qui te pugui danyar.

RONXA—¿Com puc ara ancorrolar si estig carregat de por? ¿que vol que'm posi amb un frare quan jo no entenc es llati?

## BIBLIOTECA DE «EL BIEN PÚBLICO» 27

¿I si el monstruo s' agafa ab mí i amb un *xif xaf* ma desgarria?

PRIOR —Deu menjar ¿que no hi vols anar?

mes, no has d' estar ocios; arrodillem-nos los dos i assuqui podrém orar, i preguerém an el Senyor i a se Mare Verge i pura.

RONXA—Pero, jo tenc gorradura per els jonolls, Pare Prior, i no em puc ajenoillar?

PRIOR —Vaja, mortifica el cos i no sies tan pererós.

RONXA—No puc fer sino aprovar-ó.

(S' ajonollen jent oració)

PRIOR—¡Salva us Deu! Del mar Estrella, de David sagrada Torra, per el qui pecat se borra, Verge i Mare, maravella! ¡Salva-us Deu! Morena hermosa, Palma, Oliva, Porta santa, Cedro d' altura qui espanta, i Font sellada i ditxosa.

¡Salva-us Deu! que sola i una, estau del sòl adornada, i ab diadema estrellada, ecxistiu sobre la Lluna.

A vos qui en cruel guerra vencéreu al Dragó infernal, i ab poder imperial regiu el cel i la terra;

A Vos o Paloma hermosa, Filla de lo etern Pare, del Fill (restant Verge) Mare, i del Esperit Sant Esposa;